



**Május 16.–19.00 : A Thália Színház – Kassa – bemutatja: Karol Wojtyła: Az aranyműves boltja előtt (oratórium) / Predstavenie Divadla Thália – Košice: Karol Wojtyła: Pred obchodom zlatníka (oratórium) A VMK színháztermében / V divadelnej sále MsKS**

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždne

2013. május 2., 21. évfolyam, 7. szám ■ 7. číslo, 21. ročník, 2. mája 2013



## Van jobb ötlete?



A

z idén tavasszal is volt városunkban faültetés, felnőttek és gyerekek is részt vettek az akcióban. Dicséretes, mondhatnánk, ha nem lett volna már példa arra, hogy megfelelő gondoskodás híján a nagy lelkesedéssel elültetett csemeték egy része csakhamar tönkrement. A

facsemete is olyan, mint a kisgyermek: törődést, odafigyelést igényel. Ha ezt nem kapja meg, elpusztul. Pedig szükség van a fákra a kedvezőtlen klímaváltozás hatásainak mérséklésére, a por, a zaj, a kipufogógázok felfogására, a széndioxid megkötésére és még egy sor hasonló gyakorlatias okból, hogy az esztétikairól már ne is beszéljünk. Ez az utóbbi sem elhanyagolható: egy szép fa látványa nyugtató, stresszoldó, közérzetjavító hatással van az emberre.

De hogyan is lehetne elérni, hogy a facsemeték kiültetése ne csak egy kipipálható program legyen a sok közül? Elég szétnézni a világhálón, akad erre néhány jó ötlet. Dunaszerdahely testvérvárosában, Székelyudvarhelyen például a polgármesteri hivatal meghirdette a Fogadj örökbe egy fát! elnevezésű programot. Az ötletgazdák abból indultak ki, hogy az örökbefogadók felelősségteljesebben fognak viszonyulni a "saját" fájukhoz. Minél több fa talál gazdára, annál inkább csökken a rongálás vagy a törődés hiánya miatti károsulás veszélye. És bejött a számításuk. Szekszárdon a „Minden születendő gyermeknek ültessünk egy fát!” mozgalom bizonyult sikeresnek. Nemigen akad szülő, akit közömbösen hagyná a "gyereke fájának" a sorsa. És a "fás gyerekek" is törődni fognak vele, de még tán az unokáik is. Felelősségre ösztönöz a fák "nevesítése" is. Sok helyen a fa mellé elhelyezett tábla jelzi, hogy tulajdonosa, gondozója van. Másutt a csemetéket körbeölelő tárnudakra szerelnek fel kis fatáblát az örökbefogadó nevével és a fa fajtájának megnevezésével. Ez csupán néhány ötlet a sok közül. Lehet válogatni. De ha valakinek más elképzelése van, még jobb. Örömmel várják a városházán.



**Örökzöld téma maradt a záróra**

3. oldal



**Spolupráca Dunajskej Stredy a Dalamanu**

6. oldal



**Jogfosztottak emlékműve**

Strana 11.

## Díjazták a vandalizmus elleni kampányt

Rangos elismerésben részesült a 2012 őszi városunkban Szeretlek, Dunaszerdahely! elnevezéssel megrendezett közérdekű kampány a Szlovák Public Relations Szövetség országos presztízszrendezvényén, a Prokop 2013 díjkiosztó ünnepségen. Az elismerést Pozsonyban **Néveri Varagya Szilvia**, a kampányt szervező aPRImage tulajdonosa vette át. A polgármester örömet fejezte ki, hogy a kampány sikere PR-berkekben is terjeszti a város jó hírét. *"Külön elismerés nekünk, hogy a szakmai zsűri a vandalizmus ellenes harcot és annak kreatív kivitelezését is díjazta"* - nyilatkozta **Hájos Zoltán pol-**

**gármester.** *"Kampányunk célja, hogy a lakosok szerezessék városukat és becsüljék meg értékeit. Hiszen amit szeretünk, azt óvjuk is"* – így érzékeltette a kampány fő gondolatát Néveri Varagya Szilvia. Köszönetét fejezte Hájos Zoltán polgármesternek, a városvezetésnek és mindenkinek, aki hozzájárult a sikerhez. Idén negyedszer került odaítélésre az előző év legjobb kampányainak szóló elismerés, amelyet neves bel- és külföldi PR szakemberekből és szakújságírókból álló szakmai zsűri ítélte oda.

A vandalizmus elleni dunaszerdahelyi kampány hamarosan folytatódik, és sok meglepetést tartogat.



Az aPRImage ügynökség dunaszerdahelyi kampánya a Regionális Kommunikáció kategóriában második helyezést ért el. / Kampány agentúry aPRImage získala druhé miesto v kategórii Regional Community Relations.

## Ocenili kampaň proti vandalizmu

Minuloročná kampaň proti vandalizmu Mám Ťa rád, Dunajská Streda! získala 26. apríla prestížne ocenenie na slávnostnom udeľovaní cien Prokop 2013 Asociácie PR Slovenskej republiky. Ocenenie v Bratislave prevzala organizátorka kampane a majiteľka agentúry aPRImage **Szilvia Néveri Varagya**.

Dunajská Streda je prvým mestom, ktoré okrem nadnárodných spoločností získalo toto ocenenie. *"Táto cena je impulzom aj pre nás, že táto tematika boja proti vandalizmu a jej kreatívne stvárnenie našli podporu v odbornej porote"* – uviedol primátor Dunajskej Stredy **JUDr. Zoltán Hájos**. Podľa Szilvie Néveri Varagya obyvateľia Dunajskej Stredy môžu byť hrdí na svoje mesto, na jeho históriu, bohatý verejný život, kultúru a športové výsledky. *"Cieľom našej kampane je, aby obyvateľia mali radi svoje mesto a aby si cenili jeho hodnoty. Veď čo máme radi, to aj chránime"* – citovala jednu z centrálnych myšlienok kampane Szilvia Néveri Varagya. Vyjadrila poďakovanie primátorovi a vedeniu mesta, ako aj každému, kto aktívne prispel k úspechu.

Tento rok sa ceny najlepších PR kampaniam na Slovensku udeľovali už po štvrtýkrát. Členmi odbornej poroty boli významní PR odborníci a novinári zo Slovenska i zo zahraničia, preto je Prokop mimoriadne prestížnym uznaním v odbore.

Kampaň v Dunajskej Strede onedlho pokračuje a prinesie ešte veľa prekvapení.

## Sokan a felszólításra sem reagáltak

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatal Építésügyi Főosztálya 2012 szeptembere és az idei év januárja között 999 értesítést postázott azoknak a tulajdonosoknak, akiknek a légi felvételek alapján beazonosított ingatlanja nem szerepelt a nyilvántartásban. A levélben felszólították a tulajdonosokat, hogy mutassák be azokat az engedélyeket, amelyek alapján az építményeket létrehozták. Milyen eredményt hozott a köznyelven „fekete” építményeknek nevezett ingatlanok átvilágítása – erről **Zalaba Zoltán**, a főosztály megbízott vezetője tájékoztatja lapunkat.

Mindenkinek záros határidőt jelöltek meg, ameddig jelentkeznie kellett. *„Idén március végéig 457 ügy intéződött el, 160 esetben pedig folyamatban van. A többiek ugyan érdeklődtek, de nem intézkedtek, vagy nem is reagáltak a levélre. Ők újra kapnak felszólítást, újabb határidő megjelölésével”* – tájékoztatott Zalaba Zoltán.

A tulajdonjogilag nem rendezett építmények egy része nagyon régen, még 1960 előtt épült főleg Sikabonyban és Olletejdedben, vagy 1976, vagyis a jelenleg is érvényes építészeti törvény életbe lépése előtt. Szá-

mos olyan építmény van, amelyek esetében ugyan hivatalosan lezajlott a beméretés, a használatba vételi eljárás, de nem szerepel a nyilvántartásban. Pedig az kellene legyen a tulajdonosok elsőrendű érdeke, hogy a tulajdonuk nyilvántartásba kerüljön. Ez megkönnyíti az ügyintézés eladás vagy hagyaték esetén. Dunaszerdahelyen nincs egyetlen olyan utca sem, ahol minden építmény ilyen szempontból rendben lenne. A Partizán utcában a 9 felszólított tulajdonosból már hat elintézte, az Október utcából viszont a 23 tulajdonos közül csak heten intézkedtek. Zalaba Zoltán szerint időközben már újabb „fekete” építkezések keletkeztek. Ezért ha indokoltnak tartják, megismétlik az ellenőrzést a légi felvételek és a kataszteri térkép egybevetésével.

## Mnohí ani neodpovedali na výzvu

Stavebný odbor mestského úradu v období od septembra 2012 do januára 2013 zaslal 999 výziev majiteľom, ktorých nehnuteľnosti podľa ortofotomapy nie sú zaevidované v katastri. Výzvali majiteľov, aby preukázali povolenia, na základe ktorých stavbu realizovali. Aké výsledky priniesla inventarizácia „čiernych“ stavieb – pýtali sme sa **Zoltána Zalabu**, povereného vedením stavebného odboru.

*„Do konca marca sa vyriešilo 457 prípadov a 160 prípadov je v štádiu riešenia. Ostatní sa síce*

*ozvali, ale nekonali, iní vôbec nereagovali. Im bude doručená ďalšia výzva s ďalším termínom”* – informoval Zoltán Zalaba.

Časť nevysporiadaných stavieb bola postavená dávno, ešte pred rokom 1960, hlavne v mestskej časti Malé Blahovo a Mliečany, alebo pred rokom 1976, teda pred tým, ako vstúpil do platnosti súčasný stavebný zákon. Je mnoho takých stavieb, u ktorých riadne prebehla kolaudácia, ale v katastri nie sú zaevidované. Hlavne v priemys-

selnej štvrti niektoré domy doteraz neboli vedené v katastri. Prvoradým záujmom majiteľov by mala byť registrácia ich vlastníctva, čo uľahčí odpredaj alebo dedenie. V Dunajskej Strede nie je ani jedna ulica, v ktorej by bola každá stavba v poriadku. Napríklad v Partizánskej ulici z 9 vyzvaných obyvateľov 6 už realizovali patričné kroky, v Októbrovej ulici z vyzvaných 23 majiteľov konalo len 7. Podľa Zoltána Zalabu nie je vylúčené, že medzičasom vyrástli nové „čierné“ stavby. Preto odbor v prípade potreby uskutoční ďalšiu kontrolu pomocou ortofotomapy.

# Örökzöld téma **maradt** a záróra

Minden eddigénél nagyobb lakossági jelenlét mellett zajlott le április 24-én a városi képviselő-testület idei harmadik ülése. A felfokozott érdeklődés elsősorban a vendéglátóhelyek nyitva tartásával kapcsolatos napirendi pontnak szólt. A nyilvánosságnak fenntartott széksorokban a korábbi zárást szorgalmazó tábor hívei mellett jelen voltak a kései zárórát sürgetők is. A téma azonban újra függőben maradt, miután a várost 5 zónára osztó rendelet-javaslat nem ment át, így továbbra is a régi rendelet maradt érvényben az eddigi záróakkal. Az új rendelet elfogadásához 3/5-ös többségre lett volna szükség, de csak 9-en szavaztak igennel, 4-en nemmel, hárman tartózkodtak, 1 képviselő nem szavazott. (A kérdéssel a 7. oldalon is foglalkozunk.)

Az ülés napirendje eredetileg 26 pontból állt, de három pontot nem tárgyaltak meg **Ravasz Mariannak**, a Most – Híd frakcióvezetőjének javaslatára amiatt, hogy a betérjesztések magyar nyelvű változatát nem csatolták az ülés anyagához és a város magyar nyelvű weboldalán sem véleményezhették a lakosok. A fennmaradó pontok vitája így is több mint 5 órán át tartott. Az idei költségvetés első módosítása nem ment simán. A hiányzó pénzek kifizetését célzó, **Pápay Zoltán** pénzügyi főosztályvezető által ismertetett javaslat 445 ezer euró merítésével számolt a mintegy félmillió tartalékalapból. A felsorolt indokok között szerepelt az iskolák nem pedagógiai alkalmazottjainak az állami béremelése, a szabadidőközpontok finanszírozásának a módosulása, illetve a megnövekedett hőeltakarítási kiadások. A pénzügyi bizottság elnökének, **Bindics Zsoltnak** (Most-Híd) a javaslatára megszavazták, hogy a város az idén mintegy 64 ezer eurót költsön a városi szabadidőközpont működésére, a magán szabadidő-központot pedig 52 ezer euróval támogassa. Ravasz Marian látott lehetőséget arra, hogy kevesebbet kelljen felhasználni a tartalékalapból, mégpedig úgy, hogy csökkentsék a Dunaszerdahelyi Hírnökre fordított kiadásokat, többek között a nyomdaköltségeken is spórolni lehetne mintegy 16 ezer



A lakosokat főleg a záróra témája és a parkolóügy érdekelte.

eurót, ha nem színes nyomtatásban jelenne meg. Emellett indítványozta a városháza béralapjának a csökkentését is húszezer euróval. A polgármester szerint a képviselő-testület ülésén betérjesztett módosításról a képviselők nem szavazhatnak, mert az nincs összhangban a városi költségvetés elfogadásának előírásaival. A módosító indítványt először a pénzügyi szaktanácsosnak kell megtárgyalnia, majd a tanácsnak, s azután tud dönteni a képviselő-testület. Ravasz javaslatát a 22 képviselő közül 11-en támogatták, ez kevésnek bizonyult. Ellenben a költségvetés módosítása 12 vokssal átment.

A 2012-es zárszámadás jóváhagyását a könyvvizsgáló és **Fekete Zoltán** főellenőr is elfogadásra javasolta. A polgármester a Most-Híd frakciót tette felelőssé azért, hogy tavaly 432 438 eurót felélt a város a tartalékalapból. Úgy vélte, képviselőik közül többen voltak érdekeltek a múlt évi előrehozott parlamenti választásokon, bizonyára ez mo-

tiválta őket, hogy ne legyen ingatlaadó-emelés, viszont a következő évben ez mégis megtörtént. „Ez volt az ára a népszerűségnek” – mondta reagálásában **Hájos Zoltán**. **Dakó Sándor** (Most – Híd) szerint ezt nem a kampány motiválta, hanem nem akartak újabb adóterheket. A jelenlévő képviselők közül 12-en támogatták a zárszámadás jóváhagyását, 10-en tartózkodtak, egy ellenszavazatot volt.

A továbbiakban jóváhagyták a VMK idei költségvetését, a városi termálfürdőt irányító Thermalpark Rt. alaptőkéjének megemelését néhány ingatlan bevitelével, valamint az 1 000 eurót meghaladó városi dotációkat. Kulturális célokra 9 csoport kapott támogatást, sportaktivásokra 7, szociális- és egészségügyi akciókra pedig 2 társulás. A képviselők elfogadták azt a javaslatot, hogy a de-ratizálást ezentúl a városi leányvállalat, a Municipal Real Estate Kft. végezze.

Sokadszor tárgyaltak az Október utca sarkára tervezett parkoló kérdéséről is. A közeli lakóház képviselőjében felszólaló **Burger Erzsébet** azt tudakolta, mi a garancia arra, hogy a későbbiekben is parkoló lenne ezen a területen, de kérdésére nem kapott választ. A beruházó **Földes Károly** által kérvényezett ingatlanrész árverésen történő eladását parkolóépítésre végül a képviselők 9 : 11 arányban elutasították.

Nagy vitát váltott ki az alpolgármester idei fizetésének jóváhagyása. **Dakó Sándor** a spórolás jegyében javasolta, **A. Szabó László** ne kapja meg az idei évre javasolt 60 százalékos prémiumot, ami a törvény szerint járna. A betérjesztést a 22 képviselő közül csak tízen támogatták, de ez ügyben határozat elfogadására is szükség lesz.

(Az egyebek pontban elhangzottakra és az interpellációkra lapunkban visszatérünk.)



# Záveričná - téma, ktorá nemá konca

Za rekordnej účasti obyvateľov sa 24. apríla uskutočnilo tretie riadne tohtoročné zasadnutie mestského zastupiteľstva. Mimoriadny záujem vyvolal bod programu o pravidlách času predaja v obchode a času prevádzky služieb na území mesta. Boli prítomní aj zástancovia i odporcovia navrhovanej novely. Téma však naďalej ostáva otvorená, nakoľko návrh, ktorý mal zaviesť 5 zón v meste, nebol poslancami schválený potrebnou 3/5 väčšinou. Za návrh hlasovali len 9 poslanci, 4 boli proti, traja sa zdržali, jeden nehlasoval. Zostáva teda v platnosti starý návrh nariadenia. (Bližšie o tejto téme aj na 7. strane).



Pôvodný program zasadnutia mal 26 bodov, ale o troch bodoch sa na návrh šéfa frakcie Most-Híd, **Mariána Ravasza** nerokovalo. Predkladané materiály neboli priložené aj v maďarskej verzii, neboli zverejnené ani na maďarskej domovskej stránke mesta, preto ju občania nemohli pripomenkovať. O zvyšných bodoch sa rokovalo vyše 5 hodín.

V diskusií o prvej úprave tohtoročného rozpočtu odzneli aj kritické poznámky, aj mnohé návrhy. Návrh, ktorý predkladal vedúci finančného odboru **Ing. Zoltán Pápay**, počítal s čerpaním 445 tisíc eur z rezervy mesta. Medzi dôvodmi menoval štátom zvýšené mzdy nepedagogickým zamestnancov škôl, zmenu financovania centier voľného času a aj zvýšené náklady na zimnú údržbu. Na návrh predsedu finančnej komisie, **Zsolt Bindicsa** (Most-Híd) poslanci schválili dotáciu pre mestské Centrum voľného času vo výške 64 tisíc eur a pre súkromné CVČ 52 tisíc eur. Podľa **Mariána Ravasza** by sa dalo ušetriť a menej čerpať z rezervného fondu aj znížením výdavkov na Dunajskostredský hlásnik. Podľa neho by sa ušetrilo až 16 tisíc eur, keby noviny neboli farebné. Inicialoval aj zníženie mzdového fondu mestského úradu o 20 tisíc eur. Podľa primátora poslanci nemôžu hlasovať o návrhu predložennom na plenárnom zasadnutí, ktorý sa týka zmeny rozpočtu, návrh totiž nebol predrokován v príslušnej

komisii a v mestskej rade, čo nekorešponduje s právnymi normami, ktoré sa vzťahujú na schvaľovanie mestského rozpočtu. Pozmeňovací návrh najprv musí prerokovať finančná komisia, potom rada, až následne môžu o ňom hlasovať poslanci. Návrh **M. Ravasza** neprešiel, podporili ho jedenásti z prítomných 22 poslancov. Predkladaný návrh rozpočtu v konečnom hlasovaní však prijali, lebo navrhované zmeny podporilo 12 poslancov.

Rokovalo sa ďalej aj o účtovnej uzávierke na rok 2012, ktorú auditor i hlavný kontrolór, **Zoltán Fekete** navrhol schváliť. Primátor **Zoltán Hájos** vyslovil názor, že poslanci Most-Híd sú zodpovední za to, že mesto v minulom roku muselo čerpať z rezervného fondu 432 438 eur. Ako uviedol, niektorí poslanci tejto strany boli zainteresovaní v parlamentných voľbách a pravdepodobne to ich motivovalo, aby nepodporili zvyšovanie dane z nehnuteľností na rok 2012, čím však o rok neskôr už súhlasili. „*To bola cena za popularitu*“ – uviedol **Zoltán Hájos**. Podľa **Alexandra Dakóa** (Most-Híd) ich konanie nemotivovala volebná kampaň, išlo len o to, že jednoducho nechceli ďalšie daňové zataženie pre ľudí. Z prítomných poslancov nakoniec 12 hlasovali za prijatie účtovnej uzávierky, 10 sa zdržali, proti hlasoval jeden poslanec.

V ďalšom poslanci schválili rozpočet MsKS, navýšenie základného imania a.s. Thermalpark

vkladom niektorých nehnuteľností a mestské dotácie prevyšujúce 1000 eur. V roku 2013 dostane dotáciu spolu 9 súborov na kultúrne ciele, 7 žiadateľov na športové aktivity a dve združenia na sociálno-zdravotné akcie. Poslanci schválili aj návrh, aby deratizáciu odteraz vykonávala mestská dcérska spoločnosť **Municipal Real Estate Dunajská Streda s.r.o.**

Zastupiteľstvo opäť rokovalo o plánovanej výstavbe parkoviska na rohu Októbrovej ulice. Zástupkyňa neďalekej bytovky, pani **Alžbeta Burgerová** položila otázku, čím bude garantované to, že na tejto ploche aj v budúcnosti bude parkovisko, ale jej otázka nebola zodpovedaná ani zo strany prítomného investora **Karola Földesa**. Odpredaj predmetného pozemku formou verejnej obchodnej súťaže poslanci zamietli v pomere 9:11.

Búrliavá rozprava sa rozprúdila okolo určenia výplaty a odmien viceprimátora **László Szabóa** na rok 2013. Poslanec **A. Dakó** navrhol šetriť aj na tomto poli a navrhol, aby viceprimátor nedostal v roku 2013 60-percentnú prémie, ktorá mu zo zákona patrí. Návrh z 22 poslancov podporili len 10, ale k tejto otázke je potrebné prijať aj uznesenie, zrejme na ďalšom rokovaní mestského zastupiteľstva. (O problémoch, uvedených v bode rôzne a o interpretácii budeme informovať nabadúce).



# Dunaszerdahely és Dalaman együttműködése

Április derekán Dunaszerdahelyen járt a törökországi Dalaman város küldöttsége abból az alkalomból, hogy aláírják a két város közötti együttműködési megállapodást. A partnervárosi megállapodás ünnepélyes aláírására április 18-án került sor a városháza nagy tanácstermében. A dokumentumot Dunaszerdahely nevében Dr. Hájos Zoltán polgármester írta alá, török részről pedig Szedat Yilmaz, Dalaman polgármestere látta el kézjeggyével.

A török delegáció további tagjai voltak: **Birrol Kilinc**, a dalamani városi rendőrség parancsnoka, **Szüleyman Aydin**, a tervezési osztály vezetője, **Hasssan Szahin**, a helyi Kereskedelmi és Iparkamara vezetőségi tagja, valamint Dalaman Városi Tanácsának két tagja, **Musztafa Degirmenci** és **Ibrahim Yavuz**.

Dunaszerdahely képviselőjében a polgármesteren kívül jelen voltak: **A. Szabó László** alpolgármester, **Bubniak Júlia** hivatalvezető, **Fekete Zoltán** főellenőr, valamint a városi képviselő-testület tagjai is: **Habán Dana**, **Ambrovics Ferenc**, **Bachman László**, **Érsek Rudolf**, **Bugár György**, **Garay László** és **Karaffa Attila**. Az ünnepi eseményen jelen volt Törökország szlovákiai nagykövete, **Lebibe Gülhan Ulutekin** asszony is, aki köszöntőjének bevezetőjét általános meglepetésre magyarul kezdte és üdvözölte a kapcsolatfelvételt.

Az egyaránt 25 ezer lakosú két város az aláírt egyezmény értelmében elsősorban a kultúra és az idegenforgalom területén kíván együttműködni. Ennek érdekében kezdeményezik a városaikban működő kereskedelmi és turisztikai szervezetek és vállalkozások közvetlen kapcsolatfelvételét, de ugyanígy támogatják az együttműködést a közigazgatás, az oktatás, a kultúra, a



művészet és a sport területén. A két város polgármestere évente találkozik majd és értékelik a kitűzött célok megvalósulását.

A kapcsolatfelvétel ötlete **Ludmila Nováková**, a Pozsonyi Közgazdasági Egyetem professzorától származik, aki török egyetem is előad. „Ez a két napfényes város szerintem nagyon jól együtt tud működni elsősorban a turizmus és az idegenforgalom területén” – nyilatkozta lapunknak az ötletgazda. Hájos Zoltán polgármester szerint a partnervárosi kapcsolat lehetőséget

A törökországi Dalaman Dunaszerdahelynek a 7. testvérvárosa lett, hiszen az előző években városunk már Gödöllővel, továbbá Székelyudvarhellyel, Zsombolyával /Románia/, Szabadkával, Zentával /Szerbia/ és Beregszászsal /Ukrajna/ emelte testvérvárosi szintre a kapcsolatokat.

teremt a két város lakosainak arra, hogy kölcsönösen megismerjék egymás életét és hagyományait. „A célunk az is, hogy kihasználjuk az európai uniós források merítésében rejlő lehetőségeket, amelyekkel az uniós és uniós kívüli országok együttműködését támogatják” – mondta Dunaszerdahely polgármestere. **Szedat Yilmaz** dalamani polgármester röviden bemutatta a Törökország délnyugati részében, a Mugla tartományban elterülő és világhírű strandokkal övezett Dalaman járást, amelyet tavaly 2 millió turista keresett fel. A városnak nemzetközi repülőtere is van és a szállodák mellett 90 ezer apartman várja a vendégeket. Fő mezőgazdasági terményei az oliva, a citrom, a narancs, a paradicsom és a méz.

A török vendégek 4 napot töltöttek Dunaszerdahelyen, ellátogattak a városi termálfürdőbe, workshopon vettek részt, kirándulást tettek a környéken és az éppen zajló Mundus borfesztiválra is ellátogattak.



# Spolupráca Dunajskej Stredy a Dalamanu

V apríli navštívila Dunajskú Stredú delegácia prímorského tureckého mesta Dalaman. Tureckí hostia zavítali do nášho mesta z príležitosti podpísania medzimestskej partnerskej dohody. Príslušné dokumenty podpísali primátor Dunajskej Stredy JUDr. Zoltán Hájos a primátor Dalamanu Sedat Yilmaz na slávnostnom stretnutí 18. apríla vo veľkej rokovacej sále radnice.

Ďalšími členmi tureckej delegácie boli: náčelník mestskej polície Dalamanu **Birol Kilinc**, riaditeľ odboru územného plánovania **Süleyman Aydin**, člen predstavenstva Obchodnej a priemyselnej komory **Hassan Sahin** a členovia Mestskej Rady Dalamanu, **Mustafa Degirmenci** a **Ibrahim Yavuz**.

Dunajskú Stredú okrem primátora zastupovali: viceprimátor **László Szabó**, prednostka Mestského úradu **Júlia Bubniaková**, hlavný kontrolór **Zoltán Fekete** a členovia mestského zastupiteľstva: **Dana Habánová**, **Ferenc Ambrovics**, **Ladislav Bachman**, **Rudolf Érsek**, **Juraj Bugár**, **László Garay** a **Attila Karaffa**. Slávnostného aktu sa zúčastnila aj veľvyslankyňa Tureckej republiky na Slovensku, **Lebibe Gülhan Ulutekin**, ktorá na prekvapenie prítomných pozdravila po maďarsky a ocenila veľmi pozitívne nadviazanie kontaktov medzi dvoma mestami.



V zmysle podpísanej dohody mestá Dunajská Streda a Dalaman, ktoré majú rovnaký počet obyvateľov, teda 25 tisíc, budú iniciovať nadväzovanie kontaktov medzi organizáciami a podnikateľmi v oblasti hospodárstva, obchodu a turistiky, rovnako aj intenzívnu spoluprácu a výmenu skúseností v oblasti verejnej správy, vzdelávania, kultúry, umenia a športu. Partnerské mestá budú naliehať na obchodné, hospodárske a turistické organizácie, aby nadviazali kontakty. Na základe tejto dohody vedúci predstavitelia Dunajskej Stredy a Dalamanu každoročne vyhodnotia realizáciu vytýčených cieľov a prerokujú možnosti rozvoja vzťahov.

Nadviazanie kontaktov pôvodne iniciovala profesorka Vysokiej školy ekonomickej v Bratislave **Ludmila Novacká**, ktorá prednáša aj na tureckej univerzite. „Tieto dve slnečné mestá sú ako stворené na spoluprácu, preto som prišla s týmto nápadom. Som presvedčená, že dôjde medzi nimi k veľmi úspešnej spolupráci predovšetkým v oblasti cestovného ruchu a turistiky“ – povedala pre DH.

Podľa primátora **Zoltána Hájosa** partnerstvo umožňuje navzájom spoznávať život a tradície aj obyvateľom oboch miest. *Táto dohoda umožňuje, aby sme rozšírili možnosti využívania zdrojov Európskej únie podávaním spoločných projektov miest členských krajín EÚ a krajín mimo únie*, uviedol Z. Hájos. Primátor Dalamanu **Sedat Yilmaz** stručne predstavil svoj región, ktorý sa nachádza v juhozápadnej časti Turecka v regióne Mugla, a je obklopený svetoznámymi plážami. Tie iba v minulom roku navštívilo 2 miliónov turistov. Mesto Dalaman má aj medzinárodné letisko a okrem hotelov je k dispozícii pre turistov 90 tisíc apartmánov. Hlavnými agrárnymi produktami regiónu sú olivy, citróny, pomaranče, paradajky a med.

Tureckí hostia pobudli v Dunajskej Stredy 4 dni a navštívili termálne kúpalisko, zúčastnili sa medzinárodného workshopu, výletu v širšom regióne a nevynechali ani festival vína Mun-dus.

Turecké mesto Dalaman je to už siedmym partnerským mestom Dunajskej Stredy. Podobnú dohodu samospráva Dunajskej Stredy podpísala v minulosti s mestami Gödöllő, (Maďarsko), Odorheiu Secuiesc a Jimbolia v Rumunsku, Senta a Subotica (Srbsko) a Berehove (Ukrajina).



## Meggérdeztük a polgármestert

Az április 24-i képviselő-testületi ülés egyik témája volt a szórakozóhelyek nyitva tartásával kapcsolatos városi rendelet, amelynek elfogadása csak 3/5-ös többség esetében lehetséges. Az előző ülésről elnapolt szavazás most, két hónappal később sem volt eredményes és nem sikerült a testületnek elfogadnia a járási ügyész javaslatára átdolgozott rendeletet, amely már zónák szerint határozta volna meg az egyes kávézók, vendéglők és kocsmák záróját. /További részletek lapunk 3. oldalán./ Az előállt helyzetben mi lehet a rendelet további sorsa – erről is kérdeztük Dr. Hájos Zoltán polgármestert.

„Sajnos, a képviselők az átdolgozott rendeletet nem szavazták meg a szükséges arányban, ezért a régi rendelet marad érvényben. Azért tartom ezt sajnálatosnak, mert a polgárok részéről megvan az igény, hogy az éjszakai nyugalmutat ne zavarja a szórakozóhelyek zaja. A beterjesztett rendelet figyelembe vette a lakosok igényeit és azt is, hogy a szórakozóhelyek működőképese legyenek. Ez a városi hivatal által beterjesztett javaslat, amelyet valamennyi szakbizottság megtárgyalt, kom-

## Opýťali sme sa primátoru

Jedným z bodov zasadnutia mestského zastupiteľstva 24. apríla bolo opätovné prerokovanie nového znenia všeobecne záväzného mestského nariadenia o otváracom čase zábavných podnikov a reštauračných zariadení. Ku schváleniu nariadenia bola potrebná 3/5 väčšina. Avšak odročené hlasovanie z februárového zasadnutia ani teraz nebolo úspešné. Poslancom sa nepodarilo prijať nariadenie, ktoré by už bolo v súlade s požiadavkami okresného prokurátora, lebo by diferencovalo záverečnú jednotlivých reštaurácií, kaviarní a krčiem podľa jednotlivých zón. (Podrobnejšie aj na strane 4.) O vzniknutej situácii a jej dôsledkoch sme sa rozprávali s primátorom JUDr. Zoltánom Hájosom.

„Žiaľ, poslanci neschválili prepracované nariadenie v potrebnom pomere, preto platí naďalej staré nariadenie. Tento stav považujem za polu-

## Ismét ügyészi óvás várható?

promisszumos megoldást tartalmazott, mert a lakosok azt szeretnék, ha este tízig tartanának nyitva a szórakozóhelyek, azok tulajdonosai viszont azt, hogy hajnali kettőig, háromig” – ecsetelte az elvárásokat a polgármester.

Mivel a megvitatásra beterjesztett verziót a képviselők nem hagyták jóvá, marad minden a régiiben. „De mindenképpen meglepő, hogy a képviselők egy csoportja három vállalkozó érdekében lépett fel. Olyan módosításokat javasolt, amelyek kifejezetten e három vállalkozó által üzemeltetett szórakozóhelyeknek kedveznének, nem pedig a polgárok többségének az érdekeit vennék tekintetbe. Az a módosító indítvány, amely pontosan erre irányult, nem lett jóváhagyva. Ezért aztán a képviselőknek ez a csoportja olyan obstrukcióval élt, amely megakadályozta, hogy az egész rendeletet 3/5-ös többséggel jóvá lehessen hagyni” – nyilatkozta Hájos Zoltán. Az érvényben maradó régi rendelet, amely nem ismeri a zónásítást, az egész várost egy zó-



A Prestige a Galántai úton: a tulajdonosnő szerint a járműforgalom jobban zavarhatja a családi házakban lakókat, mint a presszójában szórakozó vendégek. A lakók képviselője viszont a múlt heti ülésen elviselhetetlennek mondta a záróra utáni hangoskodást. / Presso Prestige na Galantskej ceste: podľa majiteľky autá jazdiace na Galantskej ceste sú hlučnejšie, ako zabávajúci sa hostia pressa. Obyvatel' z blízkeho rodinného domu však na rokovanií uviedol, že hostia odchádzajúci nadránom spôsobia nezniesiteľný hluk.

## Nasleduje opäť protest prokurátora?

tovaniahodny. Občania totiž požadujú, aby nočný klud nebol narušaný hlukom zábavných podnikov. Predložený návrh, vypracovaný mestským úradom zohľadňoval aj požiadavky občanov, ale aj zábavných podnikov. Bol to kompromisný návrh, ktorý prerokovali aj odborné komisie. Obyvatelia totiž chcú, aby podniky boli otvorené do 10-tej hodiny nočnej, podniky chcú záverečnú o 2-3-tej hodiny rannej“ –povedal primátor.

Nakolko predložený návrh poslanci neschválili, všetko zostáva po starom. „Každopádne je však prekvapujúce, že časť poslancov zastávala záujmy troch podnikateľov. Navrhovali také pozmeňujúce návrhy, ktoré vyslovene vyhovovali prevádzkovateľom týchto troch podnikov, a nie väčšine občanov. Tento pozmeňujúci návrh ale nebol prijatý. Nasledne skupina poslancov siahla k obstrukcii, čím zmarila prijatie nariadenia 3/5 väčšinou“ – povedal Zoltán Hájos. V platnosti teda zostáva pôvodné nariadenie, ktoré nerozdeľuje mesto na zóny. „Keby bolo pred-

nának tekinti. „Abban az esetben, ha a képviselő-testület elfogadta volna az új rendeletet, bizonyos szórakozóhelyeken már most korlátozva lenne a nyitva tartás, csak éjjelig üzemelnének, és ezáltal biztosítva lenne a környéken lakók éjszakai nyugalma” – magyarázta a polgármester.

A vendéglátóipari egységek nyitvatartási idejét szabályozó rendelet módosítása tavaly óta húzódik, amikor is az ügyészség óvást emelt, mert egyénileg nem lehet meghatározni a nyitva tartást, továbbá az általánosan kötelező érvényű városi rendelet egyes részei sem voltak összhangban a hatályos jogszabályokkal, és az eredménytelen szavazás miatt továbbra sincsenek. A módosított rendelet, amely nem ment át a múlt heti ülésen, már megfelelt volna ezeknek a kritériumoknak. A polgármester úgy véli, hogy ezért ismételt normakontroll várható, de esedékes az is, hogy az ügyész a rendelet módosítását fogja kérni. Ha ez nem történik meg, akkor alkotmánybírósághoz fordulhat jogorvoslás miatt. Tehát ez az ügy a képviselő-testület elutasító döntésével korántsem zárult le.

metné nariadenie schválené, tak by bola prevádzková doba určitých podnikov už dnes obmedzená do polnoci, čo by bolo v prospech zachovania nočného kludu v danej lokalite“ – vysvetľoval primátor.

Novelizácia nariadenia o pravidlách času predaja v obchode a času prevádzky služieb na území mesta sa naťahuje už druhý rok, nakolko okresný prokurátor vzniesol protest, v ktorom vytykal, že otvárací čas nemožno určiť jednotlivu a ani niektoré časti všeobecne záväzného nariadenia neboli v súlade s platnou legislatívou, a po neúspešnom hlasovaní nebudú ani naďalej. Novelizovaná verzia nariadenia, by už bola v súlade týmito požiadavkami prokurátora, tú však poslanci neschválili. Primátor sa nazdáva, že bude nasledovať opätovná kontrola legislatívy, ale nie je vylúčené ani to, že prokurátor sa bude dožadovať zmeny nariadenia. Ak sa to nestane, môže sa obráťiť na Ústavný súd. Teda otázka nariadenia po zamietavom hlasovaní zrejme bude mať pokračovanie.

# Remek időben **remek** borok „társaságában”

Dunaszerdahelyi nemzetközi borverseny és -fesztivál:  
Mun-dus 2013

**Bacchus, a bor istene jó kedvében lehetett, mert gyönyörű napsütésben kezdődött a dunaszerdahelyi borfesztivál, és ki is tartott a jó idő egész a végéig.**

A kétvétenként megrendezésre kerülő Mun-dus április 19-e és 21-e között zajlott a Városi Művelődési Központ előtti téren. Volt, aki csak a borbemutató részét képező zenés műsor kedvéért jött el, de ha már ott volt, nehezen tudott ellenállni a sok finomabbnál finomabb nedű csábításának.

Maga a verseny még április 13-án zajlott. A Thermo szállóban 90 borkóstoló 18 bizottságban értékelte a 750 beküldött bormintát. Ezekből 298 volt hazai, a többi külföldi. A benevezett borok 15, a degusztátorok 8 országból érkeztek. A külföldi borkóstolók zömét magyarországiak alkották (33), de voltak Csehországból (4), Szlovéniából (3), Romániából (1), Ausztriából (1), Franciaországból (1), Chi-



léből (1) és Spanyolországból (1) is. A degusztátorok között foglalt helyet **Francisco Javier Carmo**, a sommelierek franciaországi szövetségének el-

nöke, aki már másodszor vett részt a Mun-duson, s mint mondta, bármikor szívesen eljön, ha hívják.

Összesen 264 érem került kiosztásra, köztük 7 Champion, 7 nagy aranyérem és 131 aranyérem. Mint **Bartalos Gyula**, a rendezvény fő szervezője lapunknak elmondta, többet is kioszthattak volna, hisz elért pontszámukat tekintve a benevezett borok 78 százaléka bizonyult éremre érdemesnek, de a Nemzetközi Borász Szövetség előírása szerint a kiosztott érmek aránya nem haladhatja meg a 30 százalékot.

Mint a fenti adatok is bizonyítják, a Mun-dus komoly, elismert nemzetközi borverseny, amit a résztvevők évről-évre növekvő száma is megerősít. Dunaszerdahelyen született jó három évtizeddel ezelőtt, alig tucatnyi helyi borász kezdeményezésére. „Fokozatosan nőtte ki magát járásivá, regionálissá, majd amikor 1985-ben felvettük a kapcsolatot a soproniakkal, nemzetközivé. A soproniak aztán elhozták osztrák borász ismerőseiket is” – idézte fel a kezdeteket Bartalos Gyula, aki három évtized alatt bőséges tapasztalatot szerzett a borversenyek szervezésében. A velük járó rengeteg teendő ellenére élvezi ezt a munkát, mert látja az eredményt, a hazai borok feltörését: „Nemrég egy mádridi nagy borversenyen Szlovákia a szerzett érmek tekintetében megelőzte Franciaországot. Ejutottunk oda, hogy a szlovákiai borok ott vannak a legjobbak között, számolni kell velük.”

Úgy látszik, ezt külföldön hamarabb tudatosítják, mint itthon. Bár a szervezők dicsérték a fesztivál látogatottságát, a kora délutáni órákban még nem volt akkora nyüzsgés, amekkorát ez a rendezvény megérdemelné. Reméljük, két év múlva, a legközelebbi Mun-duson már nem így lesz.





# Skvelé počasie, výborné vína

Medzinárodná súťaž a festival kvalitných vín v Dunajskej Strede: Mun-dus 2013

V dňoch 19-21. apríla v Dunajskej Strede usporiadali medzinárodnú súťaž a festival vín Mun-dus 2013. Festival kvalitných vín sa koná každý druhý rok a je veľmi obľúbený. Aj tento rok bol sprevádzaný bohatým kultúrnym programom. V stáňoch pred Mestským kultúrnym strediskom ponúkali nielen kvalitné vína, ale aj pochutiny pre labužníkov, medzi nimi aj holandské syrové špeciality.

Samotná súťaž vín bola 13. apríla v hoteli Thermana, kde 90 degustátorov z 8 krajín v 18 skupinách hodnotilo spolu 750 vzoriek. Z nich 298 vzoriek pochádzalo od domácich producentov, ostatné boli zahraničné vína z 15 krajín. Najviac degustátorov bolo z Maďarska, spolu 33, z Česka 4, zo Slovenska 3, po jednom z Rumunska, Rakúska, Francúzska, Chile a Španielska. Medzi degustátormi bol aj predseda Združenia francúzskych somelierov **Francisco Javier Carmona**.



Celkovo rozдали 264 medailí, z toho 7 vín hodnotili najvyšším ocenením Champion, 7 vín ocenili veľkými zlatými medailami a 131 zlatými medailami. Ako hlavný organizátor súťaže **Július Bar-**

**talos** pre DH povedal, z hľadiska kvality vzoriek bola súťaž na veľmi vysokej úrovni, ale pravidlá O.I.V. povoľujú vydať len obmedzený počet medailí, maximálne pre tretinu účastníkov.

Je tomu už viac, ako tridsať rokov, keď niekoľko dunajskostredských vinárov iniciovalo zorganizovanie súťaže. „*Miestna súťaž postupne vyrástla na okresnú, regionálnu, od 1985, keď sme nadviazali kontakt s vinármi zo Sopronu, na medzinárodnú. Oni prilákali svojich rakúskych priateľov vinárov*“ – pripomenul počiatky Bartalos, ktorý sa za tri desaťročia stal úspešným organizátorom vinárskych súťaží. Nedávno na jednej maďarskej vinárskej súťaži Slovensko predbehlo v počte získaných medailí Francúzsko. Vína nášho regiónu prerazili aj medzinárodne a treba s nimi počítať aj v zahraničí.



# Workshop török vendégek részvételével

A „Magyar-Szlovák Üzleti és Tájékoztatói Központok Kialakítása a Versenyképes Határmentéért – InkuBusiness / Zriadenie Maďarsko-slovenských obchodno-informačných centier za konkurencieschopné pohraničie - InkuBusiness“ elnevezésű projekt keretében április 19-én Dunaszerdahelyen került sor a határmenti együttműködést szorgalmazó workshopra, amely a Magyarország-Szlovákia Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 által nyert implementációt.

A műhelytalálkozón részt vettek a Városi Hivatal vezető beosztású dolgozói, a projekt vezető partnerének, azaz a Pest Megyei és Érd Megyei Jogú Város Kereskedelmi és Ipari Kamarának a képviselője, valamint a török delegáció tagjai, továbbá helyi képviselők és vállalkozók. A jelenlévőket **Dr. Hájos Zoltán**, Dunaszerdahely polgármestere üdvözölte. Köszöntőjében kiemelte a határmenti régióban működő vállalkozások fejlesztésének fontosságát. **Dr. Ferencsik István** (PMKIK) tájékoztatta a résztvevőket a projekt céljairól. A két településen, Dunaszerdahelyen és Törökbálinton (MK) egy-egy üzleti-tájékoztató központ létesül. Kiemelte a projekt eredményeinek hasznosulási lehetőségeit, és azok hatását a kis- és középvállalkozásokra a ha-



Program cezhraničnej spolupráce  
Maďarská republika-Slovenská republika  
2007-2013

**Budujeme partnerstvá**

Názov projektu: **Magyar-Szlovák Üzleti és Tájékoztatói Központok Kialakítása a Versenyképes Határmentéért - InkuBusiness**  
**Zriadenie Maďarsko-slovenských obchodno-informačných centier za konkurencieschopné pohraničie - InkuBusiness**

Názov vedúceho partnera: **Pest Megyei és Érd Megyei Jogú Városi Kereskedelmi és Iparkamara**

Začiatok realizácie projektu: **15.06.2012**  
Ukončenie realizácie projektu: **30.06.2013**

Kód projektu: **HUSK/1101/1.1.1/0241 - InkuBusiness**

Výška podpory ERDF: **2 389 977,42 €**

[www.husk-cbc.eu](http://www.husk-cbc.eu) **Európska únia**  
Európsky fond regionálneho rozvoja



tármenti övezetben. A harmadik részben **Horváth Csabával**, a Kárpát Régió Üzleti Hálózat dunaszerdahelyi irodájának vezetőjével közösen mutatta be a hálózat regionális irodáját, annak küldetését és vállalkozásfejlesztési szolgáltatásait. A workshop utolsó előadója, Hasan Şahin

(Mugla Tartomány Kereskedelmi és Ipari Kamarája - Törökország) bemutatta Mugla tartományt és vázolta a kölcsönös idegenforgalmi és kereskedelmi együttműködés lehetőségeit. A közeljövőben hasonló workshopot tartanak a vezető partner szervezésében Budapesten.

## Workshop aj s účasťou hostí z Dalamanu

Dňa 19.04.2013 v Dunajskej Strede usporiadali krátky seminár – workshop v rámci projektu s názvom „Magyar-Szlovák Üzleti és Tájékoztatói Központok Kialakítása a Versenyképes Határmentéért – InkuBusiness / Zriadenie Maďarsko-slovenských obchodno-informačných centier za konkurencieschopné pohraničie - InkuBusiness“, ktorý mesto Dunajská Streda implementuje v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Maďarská republika – Slovenská republika 2007-2013.

Workshopu sa zúčastnili vedúci predstavitelia mesta Dunajská Streda, ďalej zástupca vedúceho partnera projektu t.j. Obchodnej a priemyselnej komory Peštianskeho kraja a krajského mesta Érd (PMKIK), ďalej členovia tureckej delegácie, miestni poslanci a podnikatelia. V prvom bloku workshopu primátor mesta **JUDr. Zoltán Hájos** slávnostne privítal prítomných hostí podujatia. V úvodnom príhovore vyzdvihol potrebu podporovať rozvoj podnikania v pohraničnom regióne. **Dr. István Ferencsik** (PMKIK) informoval o tom, že prostredníctvom projektu dôjde k zriadeniu podnikateľských inkubátorov v Dunajskej Strede (Slovensko) a v obci Törökbálint (Maďarsko).



Hovoril aj o hlavných cieľoch implementovaného projektu, o jeho vplyvu na rozvoj malého a stredného podnikania v pohraničnom regióne a poskytol aj informácie o možnostiach využitia jeho výstupov. V treťom bloku workshopu Dr. I. Ferencsik a **Csaba Horváth** (OSKR) predstavili dunajskostredskú regionálnu kanceláriu Obchodnej siete karpatského regiónu (OSKR), jej po-

slanie a vplyv na rozvoj podnikania karpatského regiónu. V poslednom príspevku workshopu **Hasan Şahin** (Obchodná a priemyselná komora regiónu Mugla - Turecko) predstavil región Mugla a definoval možnosti vzájomnej spolupráce v oblasti cestovného ruchu a podnikania. Podobný workshop sa bude konať najbližšie u vedúceho partnera projektu v Budapešti.

## Lecsengtek a Zenei Napok

A pozsonyi Nemzeti Színház három tenorjának és egy baritonistájának áriaestjével értek véget április 22-én a Dunaszerdahelyi Zenei Napok. A huszonkettedik alkalommal megrendezett fesztivál színes, gazdag műsorról jelentkezett. A kamarazene, a dzsessz, a templomi orgonamuzsika, a virtuóz zongora- és hegedűjáték, az opera és az olasz dalok kedvelői egyaránt megtalálták számításukat. A rendezvénysorozat sztárvendége a világjáró cseh hegedűvirtuóz, **Pavel Šporcl** volt, a Gipsy Way cigányzenekarral ő nyitotta meg április 4-én a fesztivált. Az idén egy helybeli művésznak is tapsolhatott a közönség: **Rigó Ronald**, a Dunaszerdahelyi Művészeti Alapiskola volt növendéke, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem hallgatója nagy sikerű zongoraestet adott április 12-én.



## Hudobné dni – špičkové koncerty

Koncertom troch tenorov a barytonistu Slovenského národného divadla sa 22. apríla skončili Dunajskostredské hudobné dni. Program XXII. ročníka hudobnej fiesty bol veľmi pestrý a bohatý. Na svoje si prišli milovníci komornej hudby, jazzu, orgánovej muziky, virtuóznej klavírnej a huslovej hry, ako aj opery či talianskych piesní. Hviezdny hosť tohtoročného festivalu bol český huslový virtuóz **Pavel Šporcl**, ktorý 4. apríla so svojou kapelou Gipsy Way zahájil sériu koncertov. Na tohtoročnom festivale obecenstvo 12. apríla tleskalo aj umelcovi dunajskostredskému pôvodu, **Ronaldovi Rigóvi**, absolventovi miestnej ZUŠ, ktorý v súčasnosti študuje na Hudobnej univerzite Ferenc Liszta.

## Jogfosztottak emlékműve

Április 20-án a városi szabadidőparkban felavatták a második világháborút követő beneői jogfosztások áldozatainak emlékművét, amelyet a Magyar Megmaradásért Polgári Társulás (AMMPT) állíttatott a saját költségén. Ünnepeles felavatásán több száz ember vett részt, köztük olyanok is, akik annak idején maguk is a kitelepítettek között voltak. A tragikus események történelmi háttéréről, előzményeiről és következményeiről **Vadkert Katalin** történész beszélt.

Az eseményen, amelyen több hazai és magyarországi szervezet képviseltette magát, jelen volt **Berényi József**, az MKP elnöke. A városvezetés nevében **Dr. Hájos Zoltán** polgármester és **A. Szabó László** alpolgármester koszorúzta meg az emlékművet.



## Pamätník obetiam bezprávia

20. apríla bol v parku voľného času odhalený pamätník obetiam bezprávia, ktorí po II. svetovej vojne boli na základe benešových dekrétov pozbavení občianskych práv a vysťahovaní. Postavenie pamätníka financovali členovia Občianskeho združenia za zachovanie Maďarstva. Na slávnostnom akte sa zúčastnilo niekoľko sto účastníkov, medzi nimi boli aj obeť bezprávia. Zákulisie a dôsledky tragických historických udalostí ozrejmla historička **Katalin Vadkerti**. Na slávnostnom akte sa zúčastnili predstavitelia viacerých domácich a maďarských združení, medzi nimi bol aj predseda SMK **József Berényi**. V mene mesta položili k pamätníku vence primátor **JUDr. Zoltán Hájos** a viceprimátor **László A. Szabó**.

## Pontosítás

„Előző számunk 11. oldalán a Gyásznapra emlékeztünk című cikkünkben tévesen nevezük meg az Adj áldást minden magyar szóra elnevezésű rendezvény rendezőjeként a Magyar Megmaradásért PT-t. A kétnapos rendezvénysorozat fő rendezői a Magyar Polgári Kör, A szebb jövőért szervezet és a Hatvanégy Vármegye Ifjúsági Mozgalom voltak. Az érintettek elnézését kérjük.”

## Dunaszerdahely Város pályázatát hirdet

### igazgatói tisztség betöltésére a Barátság tér 2173/21 Dunaszerdahely Materská škola – Óvodában

**A pályázaton való részvétel feltételei:** Szakmai feltételek: az adott típusú iskolák vonatkozásában megkövetelt képzési szintre és oktatási szakra vonatkozó szakirányú és pedagógiai alkalmasság a pedagógiai és a szakvégeztséggű alkalmazottakról szóló 2009. évi 390. törvény értelmében, amellyel módosul és kiegészül a 2009. évi 317. törvény, és a 2009. évi 437. oktatásügyi minisztériumi rendelet értelmében, amely meghatározza a pedagógiai és szakvégeztséggű alkalmazottak egyes kategóriáira vonatkozó szakmai és személyi követelményeket

Egyéb kritériumok és követelmények:

- legalább 5 éves pedagógiai gyakorlat, (kérjük mellékelni a pedagógiai gyakorlatot igazoló okirat másolatát),
- számítástechnikai ismeretek
- büntetlen előélet és erkölcsi feddhetetlenség - 3 hónapnál nem régebbi keltezésű hatósági erkölcsi bizonyítvány

#### A munkába lépés tervezett időpontja: 2013. július 1.

A pályázat benyújtásának határideje **2013. május 31.** Kérjük a pályázatot a pályázat részeként benyújtandó okiratokkal együtt, lezárt borítékban postázni és a borítékon feltüntetni: „**Výberové konanie – riaditeľ MŠ Nám. priateľstva– neotvárat**” a Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda címre, vagy személyesen is benyújtható a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal iktatójában.

A meghatározott pályázati feltételeket teljesítő jelentkezőket a pályázat időpontjáról és helyszínéről írásban értesítjük. További információk a következő telefonszámon érhetők el: **031/590 39 49**

*Kelt Dunaszerdahelyen, 2013.4.23.*

**Dr. Hájos Zoltán, polgármester**

## Dunaszerdahely Város pályázatát hirdet

### igazgatói tisztség betöltésére a Széchenyi utca 1999/9 Dunaszerdahely Materská škola – Óvodában

- egészségi alkalmasság – orvosi igazolás a pedagógiai tevékenység végzéséhez szükséges fizikai és szellemi alkalmasságról
- végzettséget igazoló okiratok hitelesített fénymásolata,
- szakmai önéletrajz,
- az óvoda fejlesztési koncepció-javaslat,
- beleegyezési nyilatkozat a pályázó személyi adatainak felhasználásához a pályázati időszak alatt a személyi adatok védelméről szóló 2002. évi 428. törvény 7.§ (1) és (2) bekezdésének értelmében
- írásbeli jelentkezés az igazgatói tisztség betöltésére hirdetett pályázatra,
- személyi és erkölcsi feddhetetlenség a közfeladatok ellátásáról szóló 2003. évi 552. törvény 3.§ és a 4.§ értelmében
- vezetői képességek
- A magyar és szlovák nyelv ismerete

#### A munkába lépés tervezett időpontja: 2013. július 1.

A pályázat benyújtásának határideje **2013. május 31.** Kérjük a pályázatot a pályázat részeként benyújtandó okiratokkal együtt, lezárt borítékban postázni és a borítékon feltüntetni: „**Výberové konanie – riaditeľ MŠ Széchenyiho ul.– neotvárat**” a Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda címre, vagy személyesen is benyújtható a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal iktatójában.

A meghatározott pályázati feltételeket teljesítő jelentkezőket a pályázat időpontjáról és helyszínéről írásban értesítjük. További információk a következő telefonszámon érhetők el: **031/590 39 49**

*Kelt Dunaszerdahelyen, 2013.4.23.*

**Dr. Hájos Zoltán, polgármester**

## Mesto Dunajská Streda vyhlasuje výberové konanie na obsadenie funkcie riaditeľa materskej školy Materská škola - Óvoda Nám. priateľstva číslo 2173/21

**Požadované vzdelanie:** odborná a pedagogická spôsobilosť požadovaná pre príslušný druh a typ školy v zmysle Zákona NR SR č. 317/2009 Z. z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona NR SR č. 390/2011, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 317/2009 Z. z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony a v zmysle vyhlášky MŠ SR č. 437/2009 Z. z., ktorou sa ustanovujú kvalifikačné predpoklady a osobitné kvalifikačné požiadavky pre jednotlivé kategórie pedagogických zamestnancov a odborných zamestnancov

#### Ďalšie kritériá a požiadavky:

- najmenej 5 rokov pedagogickej praxe – doklad o dĺžke pedagogickej praxe,
- znalosť práce s PC,

#### Predpokladaný nástup: 1. júl 2013

Prihlášku do výberového konania spolu s požadovanými dokladmi je potrebné doručiť najneskôr **do 31. mája 2013** v zalepenej obálke s označením „**Výberové konanie – riaditeľ MŠ Nám. priateľstva – neotvárat**“ poštou na adresu: Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda alebo osobne do podateľne Mestského úradu Dunajská Streda.

Termín a miesto výberového konania bude prihláseným uchádzačom, ktorí splnia podmienky zaradenia do výberového konania, oznámený písomne. Ďalšie informácie na tel. č.: **031/590 39 49**

*V Dunajskej Strede, dňa 23.4.2013*

**JUDr. Zoltán Hájos, primátor mesta**

## Mesto Dunajská Streda vyhlasuje výberové konanie na obsadenie funkcie riaditeľa materskej školy Materská škola - Óvoda Széchenyiho ulica číslo 1999/9

- bezúhonnosť - výpis z registra trestov nie starší ako 3 mesiace,
- zdravotná spôsobilosť – lekárske potvrdenie o telesnej spôsobilosti a duševnej spôsobilosti na výkon pedagogickej činnosti,
- overené fotokópie dokladov o dosiahnutom vzdelaní,
- profesijný životopis,
- písomný návrh koncepcie rozvoja materskej školy,
- súhlas s použitím osobných údajov pre potreby výberového konania v zmysle § 7 ods. 1 a ods. 2 zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov,
- písomná prihláška do výberového konania,
- osobné a morálne predpoklady v zmysle § 3 a § 4 zákona NR SR č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme,
- riadiace schopnosti,
- ovládanie maďarského a slovenského jazyka.

#### Predpokladaný nástup: 1. júl 2013

Prihlášku do výberového konania spolu s požadovanými dokladmi je potrebné doručiť najneskôr **do 31. mája 2013** v zalepenej obálke s označením „**Výberové konanie – riaditeľ MŠ Széchenyiho ul.– neotvárat**“ poštou na adresu: Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda alebo osobne do podateľne Mestského úradu Dunajská Streda.

Termín a miesto výberového konania bude prihláseným uchádzačom, ktorí splnia podmienky zaradenia do výberového konania, oznámený písomne. Ďalšie informácie na tel. č.: **031/590 39 49**

*V Dunajskej Strede, dňa 23.4.2013*

**JUDr. Zoltán Hájos, primátor mesta**

## Ne kesse le a júniusi 1-i határidőt!

A Törvénytár 136/2010 sz., a belpiaci szolgáltatásokat szabályozó törvénye és egyéb törvények módosításai alapján változott az iparszerű vállalkozásról szóló, többször módosított 455/1991 sz. törvény (a továbbiakban: vállalkozói törvény) 80. paragrafusának 3. bekezdése.

Ez az átmeneti rendelkezés 2010. június 1-jétől hatályos. Ennek alapján azon vállalkozók, akiknek 2010. május 31-ig döntés született a vállalkozói tevékenységük szünetel-

séről, kötelesek az említett időponttól számítva három éven belül rendezni jogviszonyaikat. Ha a vállalkozó ezalatt nem intézkedett a vállalkozói tevékenység folytatása vagy megszüntetése ügyében, a vállalkozói engedély 2013. június 1-től megszűnik.

Mivel közeledik ez a határidő, a Dunaszerdahelyi Körzeti Hivatal kéri az érintett vállalkozókat, hogy a törvénymódosítással összhangban, június elsejéig rendezzék a jogviszonyt, mert a határidő letelte után a szünetelt

vállalkozói engedély érvényét veszti. A gyakorlatban ez azt jelenti, hogy minden vállalkozó, aki a szünetelés kezdőnapját, vagyis 2010. június 1-jét követően több mint három éves időszakra kérelmezte vállalkozói tevékenysége szünetelését, a körzeti hivatal vállalkozási osztályán (živnostenský úrad), a törvény rendelkezéseivel összhangban, köteles bejelenteni az iparszerű vállalkozása szünetelésével kapcsolatos változást. A törvény által előírt határidő, vagyis 2013. június 1-je, nem léphető túl.

### VYSOKÁ ŠKOLA EKONÓMIE A MANAŽMENTU VEREJNEJ SPRÁVY V BRATISLAVE

## Príležitosť ŠTUDOVAŤ na vysokej škole V DUNAJSKEJ STREDE bez prijímacích skúšok

Súkromná Vysoká škola ekonómie a manažmentu verejnej správy v Bratislave, ktorej vláda SR udelila štátny súhlas na pôsobenie, uskutočňuje vzdelávanie v akreditovaných študijných programoch. V akademickom roku 2013/2014 ponúka VŠEMVS akreditované bakalárske a magisterské študijné programy v dennej a externej forme štúdia.

#### Akreditované bakalárske študijné programy:

- „bakalár“ - študijný program  
Verejná správa (1. st.)
- „bakalár“ - študijný program  
Manažment malého a stredného podnikania v regiónoch (1. st.)
- „bakalár“ - študijný program  
Komunálna bezpečnosť (1. st.)

Informačno-konzultačné stredisko Dunajská Streda,  
Súkromná stredná odborná škola – Magán Szakközépiskola,  
Trhovisko 2294/15, 929 Dunajská Streda  
E-mail: [dunajskastreda@vsemvs.sk](mailto:dunajskastreda@vsemvs.sk), tel.: 0903 402 582

#### TERMÍN PODANIA PRIHLÁŠOK:

DO 30. JÚNA 2013



**VŠEMVS**

[www.vsemvs.sk](http://www.vsemvs.sk)

## Nezmeškajte termín 1. jún!

Zákon o službách na vnútornom trhu a. č. 136/2010 Z. z. a zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „živnostenský zákon“), § 80. ods. 3 živnostenského zákona - Prechodné ustanovenie účinné od 1. júna 2010“. Podľa § 80. ods. 3 živnostenského zákona „podnikatelia, u ktorých bolo do 31. mája 2010 rozhodnuté o pozastavení prevádzkovania živnosti, upravujú svoje právne vzťahy v súlade s § 57 ods. 6 do troch rokov od účinnosti tohto zákona, inak im uplynutím tejto doby pozastavené živnostenské oprávnenie zanikne“.

V súvislosti s blížiacim sa termínom uplynutia troch rokov (od 1. júna 2010 do 1. júna 2013) príslušné oddelenie Obvodného úradu v Dunajskej Strede žiada podnikateľov, u ktorých bolo do 31. mája 2010 rozhodnuté o pozastavení prevádzkovania živnosti na dlhoročné lehoty, aby si upravili svoje právne vzťahy v súlade s novou právnou úpravou do troch rokov od účinnosti živnostenského zákona, inak im uplynutím tejto doby pozastavené živnostenské oprávnenie zanikne. V praxi to znamená, že všetci podnikatelia, ktorí mali k 1. júnu 2010 pozastavené prevádzkovanie živnosti na dobu dlhšiu ako 3 roky, musia oznámiť živnostenskému úradu zákonom požadovanú zmenu pozastavenia živnosti, ktorá nemôže prekročiť túto zákonom ustanovenú limitnú dobu (1. júna 2013).

## Happy day – akár 40%-os árkedvezmény

Látogasson el a RETOUR Second hand üzletünkbe a Bacsák utcában (a postánál). Nálunk csak kiváló minőségű, a legszigorúbb kritériumok szerint válogatott használt ruhákat talál. A választék mindig szezonális. Minden nap érdekes árkedvezményekkel lepjük meg Önöket. Legnépszerűbb akciónk a Happy day, amikor az árkedvezményt, akár 40%-ot is, mindenki magának sorsolja ki. Kellemes környezet és a figyelmes személyzet gondoskodik arról, hogy nálunk jól érezze magát, és verhetetlenül alacsony áron vásároljon minőségi ruhákat. Kiemelnénk pár márkát, amit nálunk megtalál: Ralph Lauren, Marks Spencer, Next, Esprit, Adidas, Nike és még sok más. Bővítettük kínálatunkat, üzletünkben most szinte kétszer annyi ruha közül válogathat. Aki vásárláskor felmutatja a DH ezen számát, 10%-os árkedvezményben részesül. Mottónk: **Nálunk olcsó a minőség!**

## Happy day so zľavou až 40%

Srdečne Vás pozývame do našej predajne Second hand RETOUR na Bacsákovej ulici (pri pošte). Zamerali sme sa na predaj kvalitného Second hand oblečenia. Ponúkame výnimočné výberové oblečenie, triedené podľa najprísnejších kritérií. Ponuka oblečenia je vždy podľa ročného obdobia. Každý deň Vás prekvapíme zaujímavými zľavami. Najobľúbenejšia je naša akcia Happy day, keď si zľavu až 40% vylosujete Vy sám. Prijemné prostredie a ochotný personál zaručuje, že sa u nás budete cítiť príjemne a nakúpíte kvalitné oblečenie za bezkonkurenčne nízke ceny. Značky, ktoré u nás nájdete, sú napríklad Ralph Lauren, Hugo Boss, Marks Spencer, Next, Esprit, Adidas, Nike a mnoho ďalších. Rozšírili sme pre Vás sortiment, teraz u nás nájdete dvakrát viac oblečenia. Kto so sebou prinesie tento výtláčok DH, dostáva 10%-nú zľavu. Naše motto je **Lacno a štýlovo!**

**Otváracia doba : pondelok-piatok: 9:00 –17:30, Bacsákova 247/1, Dunajská Streda**



*Nem babra meggy  
a játék!*

### Április 17-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok beküldői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Szarvas Katalin**, Komenský utca 1214/3, **Horony Edit**, SzNF tér 190/21 és **Horváth Gizella**, Vásártér 4444/4. Mind a három nyertes nyereménye a Zepter-cég terméke minimálisan 50 euró értékben. A nyertesek a Zepter helyi kirendeltségén jelentkezzenek (Fő utca, az Unikredit Bank épületében az 1. emeleten, oldalsó bejárat. Tel: a 0907/ 193 – 455) A személyazonosságát igazolványt is be kell mutatniuk.

### Új kérdés:

*Mi a Retour Second hand üzlet mottója?*

A nyeremény mindhárom kisorsolt olvasónknak **20-20 eurós** vásárlási utalvány a Retour Second handben. Válaszaikat legkésőbb **május 15-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városházán is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az olvasói verseny megfejtői a bejegyzésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde  
o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 17. apríla

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme položili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Katalin Szarvas**, Komenského 1214/3, **Edit Horony**, nám. SNP 190/21 a **Gizella Horváth**, Trhovisko 4444/4. Každý výherca obdrží výrobok značky Zepter v hodnote 50 eur v dunajskostredskej filiálke firmy. (Hlavná ulica, v budove Unikredit banky, bočný vchod, 1. poschodie). Telefónne číslo 0907/193-455. Je potrebné preukázať sa občianskym preukazom.

### Nová otázka:

*Aké je motto predajne Second hand Retour?*

Troja výhercovia získajú nákupnú poukážku **po 20 eur** v Second hand Retour. Odpovede pošlite najneskôr **do 15. mája** na adresu redakcie, e-mailom (press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Mišovichová Elena  
Magyar Hanna  
Podstaveková Jázmin  
Kurucz Ákos  
Kollár Tibor Bálint  
Vanková Lili  
Možári Stela

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Bazsó Juraj ( 1951)  
Gubčo Peter (1936)  
Hadar Jozef /1953/  
Németh Vojtech /1933/  
Madiová Helena /1926/  
Lukácsová Helena /1938/

## Vermes-villa- Vermesova vila Kortárs Magyar Galéria - GSMU

Az Asztal Társaság tárlata május 3-ig tart  
nyitva. A belépés ingyenes.

Výstava Spoločnosti Asztal je otvorená do  
3. mája. Vstup voľný.

## NFG - klub

**Péntek, május 3. 20:00:** Stay Tuned: Tolo  
/ Mate Tollner (Hu - LavaLava) + PLUSp-  
lus (Svk). *Belépési korhatár: 18 év!*  
**Május 24:** Ajtók / Brány (dráma)  
**Május 25:** Próbaterem II

## Odštartovali tretiu sezónu cyklobusu

Cyklobus bude premávať od 1. mája už  
tretiu sezónu medzi Dunajskou Stredou a  
Gabčíkovom. Spoje odchádzajú cez víkendy  
denne šesťkrát zo zastávky oproti dunaj-  
skostredskej radnici.

Cestovný poriadok cyklobusu nájdú zá-  
ujemcovia onedlho aj na webovej stránke Du-  
najskej Stredy [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk). Spoje od-  
chádzajú každú sobotu a nedeľu. Posledný spoj  
má odchod z Gabčíkova o 18.00. V prípade ne-  
priaznivého počasia cyklobus neodštartujú.

Autobus, do ktorého sa zmestí 20 bicyk-  
lov, finančne podporuje aj mesto Dunajská  
Streda. Prevádzkovateľom je dunajsko-  
stredská filiálka Slovenskej autobusovej do-  
pravy. Podľa plánov cestovný poriadok cy-  
klobusu prispôsobí k plavebnému poriadku  
kompy medzi Gabčíkovom a maďarskou ob-  
cou Dunaremete,

## A DSZTV mősora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön  
18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. web-  
oldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnim-  
kou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



# Rendezvények Podujatia

## A VMK májusi programja – májový program MsKS

**máj. 5.–16.00:** Az Alma együttes koncertje / *Koncert skupiny Alma*

**május 7.–19.00:** RÉVÉSZ '60 jubileumi koncert, közreműködik: Zajzon Gábor (gitárok, lant)  
/ *Koncert speváka Sándor Révész*

**május 9.–17.00:** Szerdahelyi Paleoklub – INDUL! Beszélgetés Dr. Tóth Csaba paleo szemlé-  
letű orvossal, tapasztalatcsere, ételkóstolás / *Klub zdravia*  
**május 10.– 8.00:** A Magyar Tannyelvű Szakközépiskola diákjainak ballagása / *Rozlúčkový sprie-  
vod absolventov Strednej odbornej školy s VJM*

**május 10.–17.00:** Rejtélyes ábrák (Nazca-vonalak?) a Pilisben – 1. rész. Aradi Lajos Pilis-ku-  
tató előadása / *Záhadne obrázky v Pilisi – 1. časť. Prednáška Lajosa Aradiho*

**május.13.–18.00:** Prikler Mátýás: Köszönöm, jól – filmbemutató. A vetítést követően a fiatal  
pozsnyoi magyar filmrendezővel, Prikler Mátýással és a filmben közreműködő magyar szí-  
nészekkel – Molnár Xéniával, Olasz „Pityu” Istvánnal és Mokos Attilával – Tarr Csilla szí-  
nművész beszélget filmről, szerepekről... / *Mátýás Prikler: Ďakujem, dobre – filmová premi-  
éra. Po ukončení filmu stretnutie s režisérom Mátýasom Priklerom a s účinkujúcimi: Xénia  
Molnár, István „Pityu“ Olasz, Attila Mokos*

**május 14.– 9.00:** a Jilemnický Utcai Alapiskola ünnepi műsorának főpróbája / *Rodičovská aka-  
adémia – generálna skúška (ZŠ Jilemnického)*

**május 15.–16.00:** a Jilemnický Utcai Alapiskola ünnepi műsora / *Rodičovská akadémia (ZŠ  
Jilemnického)*

**május 17.–19.00:** Zártkörű színházi előadás a Jóindulat Polgári Társulás szervezésében / *Di-  
vadelné predstavenie pre pozvaných hostí Občianskeho združenia Dobroprajnosť*

**május 17.–18.00:** VándorLÁSS! – VILÁGJÁRÓK KLUBJA / *Cestovný denník*

**máj.16.–19.00:** A Thália Színház – Kassa – bemutatja: Karol Wojtyła: Az aranyműves boltja  
előtt / *Predstavenie Divadla Thália – Košice: Karol Wojtyla: Pred obchodom zlatníka*

**máj.22.–17.00:** Euphoria – a fantázia szárnyalása, divatbemutató Ješ Izabella munkáiból / *Eup-  
horia – na vlnách fantázie, módna prehliadka z prác Izabely Ješovej*

**máj.23.– 9.00:** Színjátósó Csoportok Fesztiválja / *Dunajskostredský divadelný festival*

**május 25.–14.00:** Az A-Klub fennállásának hatodik évfordulója / *6. výročie založenia Klubu A*  
**május 30. – jún. 3.:** I. Csallóközi Nemzetközi Folklorfesztivál / *I. Žitnoostrovský medzinárodný  
folklórny festival*

## Májustól jár a ciklobusz a bős Dunához

Már a harmadik szezonját kezdte meg május elsejétől a Dunaszerdahely és Bős között köz-  
lekedő ciklobusz, amely kerékpáros utasokat szállít a bős Dunához. A járatok a dunaszerdahe-  
lyi városházával szemközt lévő megállóból indulnak.

A menetrend hamarosan megjelenik Dunaszerdahely város weboldalán is [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk).  
A járatok szombaton és vasárnap közlekednek naponta hatszor, valamint ünnepnapokon egészen  
szeptember végéig. Az utolsó busz 18 órakor indul vissza Bősről Dunaszerdahelyre. Rendkívül  
rossz idő esetén a ciklobusz nem közlekedik.

A különlegesen kiképzett belsejében 20 kerékpár fér el. A buszt a Szlovák Autóbusz-közlekedési  
Vállalat dunaszerdahelyi részlege üzemelteti a városi önkormányzat támogatásával. A tervek szer-  
rint ha beindul a közlekedés a Dunán Bős és Dunaremete között, akkor a kompközlekedés  
rendjéhez igazítják a ciklobusz indulási harmonogramját. Tervek szerint a buszjáratokat esetleg  
szerdánként is indítanák.

## Asztal Társaság a Vermes villában

Külső visszajelzés, elismerés, ösztönzés, értő bírálat híján egymásra vannak utalva a képzőművészek. Többek között ezért is jött létre a rendszerváltás után annyi társulásuk. Ilyen a nyolc alkotót tömörítő Asztal Társaság is, amely április 12-én mutatkozott be a Kortárs Magyar Galériában. **P. Boros Ilona, Székács Zoltán, Kéri Mihály, Vankó István, Lőrincz Zsuzsa, Luzsicza Lajos Árpád, Felényi Péter** és **Jim Urquhart** alkotásait május 3-ig tekinthetik meg az érdeklődők.

A következő tárlat május 17-én nyílik meg. **Radosza Attila** és **Somody Péter** kiállítása június 7-ig tart nyitva.



## Spolok *Asztal* vo *Vermesovej vile*

Bez spätnej väzby, slov uznania a motivácie, chápacej kritiky sú výtvarníci odkázaní sami na seba. Preto zakladali po nežnej revolúcii tolko združení a spolkov. Jedným z nich je aj Spolok *Asztal*, ktoré sa predstavilo v Galérii súčasných maďarských umelcov 12. apríla. **Výstavu z diel Ilony P. Boros, Zoltána Székácsa, Mihály Ké-**

**riho, Istvána Vankóa, Zsuzsi Lőrincz, Árpáda Lajosa Luzsicza a Jima Urquharta** si záujemcovia môžu pozrieť do 3. mája.

Nasledujúca výstava bude otvorená 17. mája. Predstavujú sa umelci **Attila Radosza** a **Péter Somodi**, ich diela si môžu záujemcovia pozrieť do 7. júna.

*Nabudúce  
A következő számból*

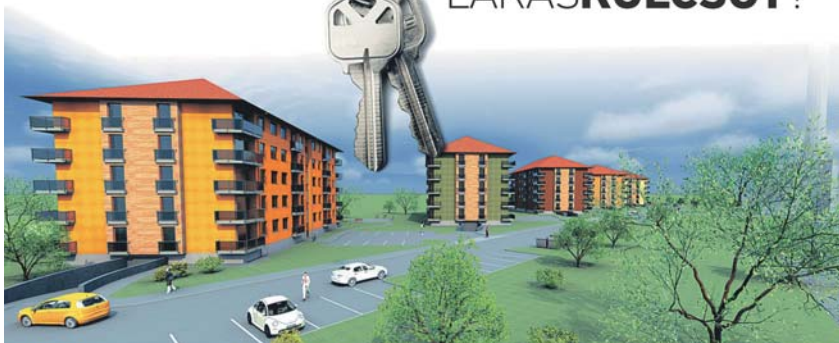


■ **Húszéves a Városi Rendőrség**  
Dvadsať rokov mestskej polície



■ **A szelektív hulladék-gazdálkodás előnyei**  
Výhody selektovania odpadu

SZERETNÉL  
**SAJÁT**  
LAKÁSKULCSOT?



ELADÓ LAKÁSOK

▶ CSAK **144,-** Eur  
HAVONTA

Újépítésű **2 és 3 szobás lakásokat** kínálunk megvételre Dunaszerdahelyen az Újfalú lakótelep szomszédságában.

0908 323 143  
www.bytyds.sk

PANNON LIGET  
DUNASZERDAHELY

Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |  
Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Kanovits Gábor | **Ad-  
resa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **Tel.:** 590 3946 |  
**e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická  
príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr  
| **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik  
kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Kanovits Gábor |  
**A szerkesztőség címe:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **Tel.:** 590 3946  
| **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai  
előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr  
| **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyen-  
példány.**